



hayata destek



**Adli Yardım**  
المساعدة القضائية

**Başvuru**  
تقديم الطلب



**Gerekli Belgeler**  
الوثائق المطلوبة



## MÜLTECİLER İÇİN ADLİ YARDIMA ERİŞİM

Adli yardım; adil yargılanma ilkesinin bir gereği, mali gücü yetersiz olan kişilerin dava açma hakkından yoksun kalmamasını sağlamak üzere sunulan bir hizmettir. Geçici koruma ve uluslararası koruma altındaki kişiler de adli yardım hizmetlerinden yararlanabilme hakkına sahiptir.

## الحصول على المساعدة القضائية من أجل اللاجئين

إن أحد متطلبات مبدأ المحاكمة العادلة هي ضمان عدم حرمان الأشخاص الذين لا يمتلكون القدرة المالية الكافية من حقهم في رفع دعوى. يحق للأشخاص الخاضعين للحماية المؤقتة والحماية الدولية الاستفادة من خدمات المساعدة القضائية.



## Adli yardım nedir?

Avukatlık ücretini, dava ve takip masraflarını ödeme gücünden yoksun olan kişiler, kendilerine karşı açılmış veya açacakları davalar için destek talep etme hakkına sahiptir. Bu kişilere barolar tarafından sunulan hizmetlere adli yardım adı verilir. Adli yardım aynı zamanda davalarda yargılama giderlerinden muaf olunmasını sağlayan bir hukuki kurumdur. Ödeme gücü olmayan kişiler bu taleple ilgili mahkemeye başvurabilmektedir. Kişiler ayrıca, icra takiplerinde haklı oldukları yolunda kanaat uyandırmak kaydıyla, kendilerine ücretsiz avukat görevlendirilmesini isteyebilir ve adli yardım hizmetlerinden bu alanda da yararlanabilirler.



## Hangi konularda adli yardım desteğine başvurulabilir?

Aşağıdakilerle sınırlı olmamakla birlikte şu tür hukuki talepler için adli yardım hizmetine başvurulabilir:

- Boşanma
- Nafaka
- Velayet
- İşe İade
- Nüfus
- İdari Yargı
- Sigortalılık Hizmet Tespit vs.

## ما هي المساعدة القضائية؟



الأشخاص غير القادرين على دفع أتعاب المحاماة والتقاضى والمتابعة. تحتفظ لنفسها بالحق في طلب الدعم للتقاضى. الخدمات التي تقدمها نقابات المحامين لهؤلاء الأشخاص تسمى المساعدة القانونية. المساعدة القانونية هي أيضًا مؤسسة قانونية تقدم الإعفاء من نفقات التقاضي في القضايا. يمكن للأشخاص غير القادرين على الدفع تقديم طلب إلى المحكمة بخصوص هذا الطلب. يمكن للأفراد أيضًا طلب تعيين محام مجانًا ويمكنهم الاستفادة من خدمات المساعدة القانونية في هذا المجال ، بشرط أن يكونوا قانعين بأنهم على حق في إجراءات الإنفاذ.

## في أي مواضيع يمكن التقديم بالطلب من اجل المساعدة القضائية؟



يمكن طلب المساعدة القضائية من أجل الحالات المبينة أدناه ، و من أجل أنواع قضايا أخرى أيضًا.

- الطلاق
- النفقة
- الولاية
- العودة الى العمل
- الاحوال الشخصية
- التحكيم الاداري
- تثبيت خدمات التأمين وما شابهها.





## Başvuru nasıl yapılır?

Avukatlık desteğinden yararlanmak için adli yardım istemi, adli yardım hizmetinin verileceği ildeki baroya bağlı adli yardım bürosuna yapılır. Yargılama giderlerinden muaf olmak için ise mahkemelere başvuru yapılır.

Başvurularda, adli yardım başvuru formu doldurulur ve destek talep eden kişiye dair gerekli bilgi ve belgeler istenir.



## Başvuruda gerekli belgeler nelerdir?

Adli yardım bürolarına başvuru sırasında temel olarak aşağıdaki belgeler istenmekle birlikte bunlar dışında belge ve bilgi de getirilmesi talep edilebilir. Adli yardım talebi yapmak için adli yardım bürolarına başvurulduğu sırada bu belgelerle beraber gidilmesi başvuru sürecini hızlandıracaktır:



- Muhtardan alınacak fakirlik belgesi



- Muhtardan alınacak ikametgâh belgesi



- Nüfus cüzdanı fotokopisi

Adli yardım bürosu, talebin haklılığı konusunda araştırma yapar ve başvuruya dair nihai kararı verir.

## كيف يتم المراجعة؟



من أجل الاستفادة من الدعم القانوني ، يتم تقديم طلب الدعم إلى مكتب الدعم القانوني في نقابة المحامين في المقاطعة حيث سيتم تقديم الخدمة . للإعفاء من نفقات المحاكمة ، يتم تقديم طلب إلى المحاكم. في الطلبات ، يتم ملء استمارة طلب الدعم القانوني وطلب المعلومات والوثائق اللازمة بخصوص الشخص الذي يطلب الدعم.

يتم طلب المعلومات والوثائق المطلوبة حول الشخص الذي يطلب المساعدة وملئ استمارة مراجعة المساعدة القضائية.

## ما هي الوثائق المطلوبة في المراجعة؟



بالإضافة إلى الوثائق الأساسية المبينة أدناه ، فإنه من الممكن طلب وثائق و معلومات إضافية عند تقديم طلب المساعدة لمكاتب المساعدة القضائية. سيتم تسريع عملية الطلب في حال ارفاق الطلب بهذه الوثائق الإضافية.

- وثيقة الفقر التي سيتم اخذها من المختار



- وثيقة الإقامة التي سيتم اخذها من المختار



- نسخة عن الهوية الشخصية



سيقوم مكتب المساعدة القضائية بعملية دراسة و بحث الطلب و اتخاذ القرار النهائي بخصوص الطلب.



• **Adli yardım isteminin kabulü halinde;** başvuru sahibinden işin sonunda maddi bir yarar elde ediliyorsa avukata ödenen para ve maddi yararın %5'ini baroya ödemesi beklenir.



• **Adli yardım isteminin haksız olduğunun sonradan anlaşılması halinde;** görevlendirilen avukata ödenen ücretin iki katı ve yapılmış masrafları yasal faizleri ile geri ödeyeceğine dair başvuru sahibi taahhütname alınır. Avukat için çıkartılan vekâletname masrafı da adli yardım kapsamında karşılanabilir.



• **Adli yardım isteminin reddi halinde;** başvuru sahibi kararın tebliğ edilmesinden itibaren **on gün** içinde yazılı veya sözlü olarak baro başkanına başvurabilir. Baro başkanı **yedi gün** içinde karar verir, bu karar kesindir. Süresinde karar verilmediği takdirde talep ret edilmiş sayılır.



• **في حال تم قبول طلب المساعدة القضائية;** وفي حال الحصول على فائدة مادية في نهاية القضية فإنه يتوقع من صاحب المراجعة دفع المبلغ المدفوع للمحامي من قبل النقابة بالإضافة إلى نسبة 5% من الفائدة المادية إلى نقابة المحامين.



• **في حال اكتشف لاحقاً أنك لا تملك الحق في طلب المساعدة القانونية:** سيتم اخذ تعهد من صاحب المراجعة فيما يخص إعادة دفع التكاليف مع الفوائد القانونية وضعف الاجور المدفوعة للمحامي الذي تم توظيفه. من الممكن ان يتم تغطية تكاليف الوكالة المستخرجة من اجل المحامي في نطاق المساعدة القضائية.



• **في حال رفض طلب المساعدة القضائية:** يمكن لصاحب المراجعة تقديم طلب خطي أو شفهي إلى نقابة المحامين خلال عشرة أيام من تبليغ القرار لصاحب المراجعة. تتخذ نقابة المحامين القرار في غضون سبعة أيام، وهذا القرار قطعي. في حال عدم اتخاذ القرار في الفترة المحددة يعتبر الطلب مرفوضاً.

**ADLİ MÜZAHERET:** Yargılama giderlerini karşılayamayacaklar için hakimliğe "adli müzaheret" adı altında yardım talebinde bulunulur. Bu talebin reddi halinde, avukatlık ücreti dışındaki söz konusu diğer yargılama giderlerinin karşılanması gerekmektedir. Aksi halde, adli yardım talebi reddedilebilir. Ancak, söz konusu yargılama giderlerinin karşılanamayacağına açıkça anlaşılması ve adli yardım talebinde bulunan kişinin haklılığı açısından kesin veya kuvvetli bir kanı oluşması halinde, giderler adli yardım bürosunun önerisi üzerine baro yönetim kurulu kararıyla adli yardım fonundan karşılanır.

**المعونة القانونية :** يتم أيضاً طلب المساعدة تحت اسم " المعونة القانونية " للمحكمة من أجل الذين لا يستطيعون تحمل مصاريف المحكمة. في حال رفض هذا الطلب، يتوجب على الشخص القيام بدفع تلك المصاريف الأخرى ما عدا أجور المحاماة. في حالة عدم القيام بالدفع من قبل الشخص، فقد يتم رفض المساعدة القضائية. لكن في حالة اثبات أنه بالفعل لا يمكن للشخص تحمل هذه التكاليف و انه على حق في قضيته بشكل أكيد أو باحتمال كبير، فإنه يتم تحمل التكاليف الإضافية أيضاً من قبل صندوق مكتب المساعدة القضائية بناء على قرار مجلس ادارة نقابة المحامين.